

الأمم المتحدة



POSTAL ADDRESS - ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS - ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

المرجع: S/AC.49/2019/OC.XXX

١ تموز/يوليه ٢٠١٩

السيدة تسايايا المحترمة،

باسم لجنة مجلس الأمن المنشأة عملاً بالقرار ١٧١٨ (٢٠٠٦)، يُشرفني أن أشير إلى رسالتكم المؤرخة ٣ حزيران/يونيه ٢٠١٩، التي طلبتم فيها من اللجنة الحصول على إعفاء، عملاً بالفقرة ٢٥ من القرار ٢٣٩٧ (٢٠١٧)، للسماح بنقل الأموال اللازمة لتغطية التكاليف التشغيلية لمكتب الاتحاد الأوروبي للأمن الغذائي، لأغراض تقديم المساعدة الإنسانية في جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، لكي تقدم شركة أغريكونسولتينغ أس أي (Agriconsulting SA) وهي شركة إيطالية فازت في مناقصة أجراها الاتحاد الأوروبي بغرض تقديم الدعم التقني لجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية في المسائل المتصلة بالغذاء، مع الإشارة إلى أنه لن ينقل إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أي سلع أو مواد.

ويشرفني كذلك أن أحيطكم علماً بأنه، بعد إيلاء النظر الواجب، قرّرت اللجنة الموافقة على طلب الإعفاء الوارد في الرسالة السالفة الذكر، عملاً بالفقرة ٢٥ من قرار مجلس الأمن ٢٣٩٧ (٢٠١٧)، بأن تُنقل الأموال المذكورة في الرسالة في غضون الأشهر الستة وفقاً بالجدول المرفق بهذه الرسالة كضميمة.

وتؤكد اللجنة من جديد أنّ التدابير الجزائية التي فرضها مجلس الأمن بموجب قراراته المتعلقة بجمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية لا تهدف إلى إلحاق آثار سلبية بشعب جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وأنّ المذكرة الشفوية التي وجهتها اللجنة إلى جميع الدول الأعضاء، وكذا بيانها الصحفي SC/13113 المؤرخ ٨ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٧، يتضمنان توضيحات بشأن تقديم المعونة الإنسانية إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية. وتذكّر المذكرة الشفوية كذلك بأنه على كل دولة من الدول الأعضاء أن تُنفذ تدابير مجلس الأمن ذات الصلة تنفيذاً تاماً وأن تحرص على أن يكون واضحاً لدى الكيانات من القطاعين العام والخاص الخاضعة لولايتها القضائية أنه لا بد من تنفيذ جزاءات الأمم المتحدة بعناية ولكن من دون فرض قيود لا مبرر لها على الأنشطة الإنسانية.

وتمنح اللجنة كذلك إيطاليا تأييدها وموافقتها لتقوم بالمعاملات المالية والتجارية الضرورية لأن تشتري فقط السلع والخدمات التي أعفتها اللجنة وترد في الضميمة، دون المساس بالقرارات التجارية ذات الصلة.

السيدة ماريا أنجيلا تسايايا

ممثلة إيطاليا لدى الأمم المتحدة

نيويورك

وفي الوقت نفسه، تطلب اللجنة إلى المنظمات المعنية التي تقدم المساعدات الإنسانية إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية أن تتقيد بالفترة الزمنية للإعفاء التي وافقت عليها اللجنة، وأن تلتزم وتتقيد على نحو تام بالقوانين واللوائح وشروط الترخيص الوطنية ذات الصلة التي تنظم المعاملات المالية والتجارية ومعاملات الشحن والتخليص الجمركي التي تجري في الولايات القضائية للدول الأعضاء المعنية.

وأود أن أبلغكم بأنه سيتم نشر هذه الرسالة ومرفقها على الموقع الشبكي للجنة المنشأة عملاً بالقرار ١٧١٨ لئتاح للجمهور الاطلاع عليها، بما في ذلك السلطات الوطنية المعنية التي تشارك في استعراض العمليات المعفاة لنقل المواد إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية، وذلك لمدة ستة أشهر.

وتود اللجنة أن تشكر إيطاليا على بذل العناية الواجبة.

مع خالص التقدير،

(توقيع) كريستوف هويسغن

رئيس لجنة مجلس الأمن المنشأة

عملاً بالقرار ١٧١٨ (٢٠٠٦)

الضميمة:

- جدول التحويل إلى جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية

Table: Summary of the AESA Activities on the Contract FOOD/2018/404-599 - "Food Security Office in the DPR of Korea"(*)

A. PERSONNEL (present in DPRK)					
ITEM	Input Months March 2019 to Feb. 2022	Input Months March 2019 to August 2019	Estimated Expenses in DPRK (EURO) March 2019 to Feb 2022	Estimated Expenses in DPRK (EURO) March 2019 to August 2019	To Whom
Key Expert 1 Team Leader	28.5	6	42,750	9,000	Expatriate Expert for out of pocket expenses and to General Service Bureau (GSB) for apartment rent. Exemption: (i) UN Resolution 2397-2017 par. 25; (ii) UN Resolution 2371-2017 par. 26; (iii) EU Regulation 1509-2017 art. 22, par. 1 & 2.
Key Expert 2 Team Member	28.5	6	42,750	9,000	Expatriate Expert for out of pocket expenses and to General Service Bureau (GSB) for apartment rent. Exemption: (i) UN Resolution 2397-2017 par. 25; (ii) UN Resolution 2371-2017 par. 26; (iii) EU Regulation 1509-2017 art. 22, par. 1 & 2.
International and National Short- Term Experts	25	1	50,000	8,500	Expatriate Experts for living allowance and local experts for fee. Exemption: (i) UN Resolution 2397-2017 par. 25; (ii) EU Regulation 1509-2017 art. 22, par. 1 & 2.
International Support Staff	36	6	108,000	18,000	Fee and living allowance Exemption: (i) UN Resolution 2397-2017 par. 25; (ii) EU Regulation 1509-2017 art. 22, par. 1 & 2.
National Support Staff	252	42	192,000	32,000	Individual staff Salaries Exemption: (i) UN Resolution 2397-2017 par. 25; (ii) EU Regulation 1509-2017 art. 22, par. 1 & 2.
AESA Backstopping and Support Staff	6	1	30,000	5,000	Expatriate staff for living allowance. Exemption: (i) UN Resolution 2397-2017 par. 25; (ii) EU Regulation 1509-2017 art.22, par. 1 & 2.
B. Purchase and Running Costs					
Office running cost and rent	36	6	90,000	15,000	GSB (General Service Bureau) for rent and utilities and purchases made in different shops Exemption: (i) UN Resolution 2397-2017 par. 25; (ii) UN Resolution 2371-2017 par. 26; (iii) EU Regulation 1509-2017 art. 22, par. 1 & 2.

Purchase Vehicles (2)	-	-	50,000	50,000	Local (second hand vehicle bought in DPRK). Exemption: (i) UN Resolution 2397-2017 par. 25; (ii) EU Regulation 1509-2017 art. 22, par. 1 & 2.
Vehicle Running costs and spare parts vehicles (fleet of 4)	36	6	314,500	52,500	Different fuels stations and local dealers for spare parts and Korean General Insurance Company Exemption: (i) UN Resolution 2397-2017 par. 25; (ii) UN Resolution 2371-2017 par. 26; (iii) EU Regulation 1509-2017 art. 22, par. 1 & 2.
Field visits for FSO Team	-	-	50,000	8,500	To be paid to experts for living allowance and for local transportation Exemption: (i) UN Resolution 2397-2017 par. 25; (ii) EU Regulation 1509-2017 art. 22, par. 1 & 2.
Other project running cost (training, local travel, Workshops, visibility materials, badges etc.)	36	6	90,000	15,000	Mainly for purchase of stationary, training material, travel allowance to the training participants, fuel costs food, water refreshments etc. and paid to many different DPRK based supplier and training participants. Exemption: (i) UN Resolution 2397-2017 par. 25; (ii) EU Regulation 1509-2017 art.22, par. 1 & 2.
Total			1,060,000	222,500	

(*) Expected expenses in DPRK only. The value of the AESA contract is EURO 2,478,520.